

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 170

Wednesday, June 5, 2013

Le mercredi 5 juin 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal

Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal

Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2011-2012.—Sessional Paper No. 1/41-1646.

The Yale First Nation Final Agreement and related Appendices, the Yale First Nation Tax Treatment Agreement and the Yale First Nation Harvest Agreement.—Sessional Paper No. 1/41-1647.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation in a parliamentary mission to the Republic of Lithuania, the country that will next hold the rotating presidency of the Council of the European Union and to the European Parliament, held in Vilnius, Lithuania, and Brussels, Belgium, from April 3 to 9, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1648.

o o o

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Washington, D.C., United States of America, on March 12 and 13, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1649.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2011-2012.—Document parlementaire n° 1/41-1646.

L'Accord définitif de la Première Nation de Yale et les appendices s'y affèrent, l'Accord sur le traitement fiscal de la Première Nation de Yale et l'Accord sur la récolte de la Première Nation de Yale.—Document parlementaire n° 1/41-1647.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à une mission parlementaire en République de Lituanie, le prochain pays à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Parlement européen, tenue à Vilnius (Lituanie) et Bruxelles (Belgique), du 3 au 9 avril 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1648.

o o o

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), les 12 et 13 mars 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1649.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Unger, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), for the second reading of Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carignan:

That the Senate invite the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of Senate expenses, including senators' expenses.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Unger, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan,

Que le Sénat invite le vérificateur général du Canada à procéder à une vérification intégrée des dépenses du Sénat, les dépenses des sénateurs y comprises.

Après débat,
L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-419, An Act respecting language skills, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

GOVERNMENT BUSINESS

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés),

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Carignan (*June 4, 2013*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Enverga (*June 4, 2013*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Cordy (*June 4, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Mockler (*June 4, 2013*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Eaton (*June 4, 2013*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Black (*June 4, 2013*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 4 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 4 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 4 juin 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 4 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 4 juin 2013*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 4 juin 2013*).